

# Mehrsprachigkeit innerhalb einer Kampagne oder getrennt?

Unsere Applikationen können in den unterschiedlichsten Sprachen angelegt werden. Hierbei ist zu unterscheiden, ob die Kampagne „mehrsprachig“ (mehrere Sprachen innerhalb einer Aktion) oder einfach nur „anderssprachig“ ist (z.B. englisch, statt deutsch).

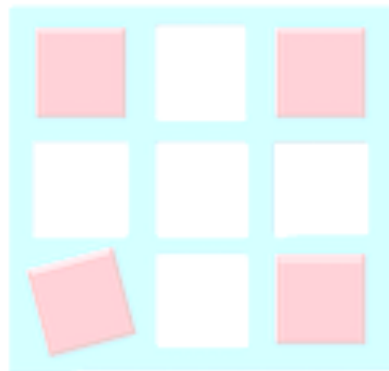
- **Einsprachig, aber in einer Fremdsprache:**  
Möchten Sie Ihre Kampagne in einer Fremdsprache anlegen, ohne dass auch die deutsche Sprache angezeigt werden soll, befüllen Sie alle Reiter, Text-Editoren und Eingabefelder entsprechend Ihren Wünschen. Um unsere standardmässig hinterlegten Bezeichnungen verändern zu können, rufen Sie bitte den Reiter „Texte“ auf und ändern unsere Labels (z.B. von „Teilnahmebedingungen“ zu „Terms and conditions“)
- **Mehrsprachigkeit über eigenständige Kampagnen:**  
Grundsätzlich haben Sie die Möglichkeit, für einen geringen Aufpreis Ihre Kampagne mehrmals anzulegen. Einmal in Ihrer Hauptsprache und zusätzlich in Ihren gewünschten Fremdsprachen. Jede Kampagne steht hierbei für sich und kann einer Webseite / Facebook Fanseite zugeordnet werden. Legen Sie für Ihre weiteren Sprachen einfach eine neue Kampagne an. Um unsere standardmässig hinterlegten Bezeichnungen verändern zu können, rufen Sie dann bitte den Reiter „Texte“ auf und ändern unsere Labels (z.B. von „Teilnahmebedingungen“ zu „Terms and conditions“)
- **Mehrsprachigkeit innerhalb einer Kampagne:**  
Möchten Sie Ihre Kampagne mehrsprachig anlegen (z.B. für die Schweiz in deutsch, französisch, italienisch), dann können Sie all unsere Textstellen zuerst in einer Hauptsprache ausfüllen und dann die jeweiligen Inhalte nochmals in der übersetzten Variante hinterlegen. Um eine Kampagne in mehreren Sprachen durchführen zu können, kontaktieren Sie uns bitte persönlich, denn wir schalten diese Funktion nur manuell und gegen Aufpreis frei.

## 1. Nur Fremdsprache

Über unsere Texteditoren konnten Sie bereits die Übersetzungen Ihrer Haupttexte durchführen. Nun können Sie noch die Standardtexte Ihrer Kampagne individuell austauschen. Dies erfolgt im Adventskalender Editor über den Reiter „Texte“ im Bereich „Beschriftungen“. Tragen Sie hier alle Übersetzungen nach Wunsch ein und speichern anschliessend.

## 2. Getrennte Kampagnen

Sie haben Ihre erste Kampagne bereits erfolgreich in einer Sprache angelegt? Kontaktieren Sie uns gerne, damit wir diese für Sie als neue Aktion kopieren und Sie dann nur noch die entsprechenden Texte austauschen müssen. So sparen Sie sich viel Zeit und können sich an Ihren bislang eingetragenen Bildern und Texten orientieren. Auch hier tragen Sie dann die zusätzliche Sprache über unsere Texteditoren ein und können dann noch die Standardtexte Ihrer Kampagne über den Reiter „Texte“ im Bereich „Beschriftungen“ austauschen. Tragen Sie hier alle Übersetzungen nach Wunsch ein und speichern anschliessend.



MARKETING CHÄSCHTLI  
SWISS CONTEST TOOLBOX

## Standard-Beschriftungen ändern (optional)

Label für 'Ansprechpartner'

Contact

Ansprechpartner

Label für 'Teilnehmen'

Participate

Teilnehmen

Label für 'schließen'

close

schließen

Label für 'weiter'

forward

weiter

Label für 'zurück'

back

zurück

Label für 'Leider zu früh'

Sorry, too early

Leider zu früh

Label für 'Leider zu spät'

Sorry, too late

Leider zu spät

Label für 'Ich bin mit den'

I understand and agree with the

Ich bin mit den

Label für 'Teilnahmebedingungen'

Terms & conditions

Teilnahmebedingungen

Label für 'einverstanden'

.

einverstanden

Label für 'Es muss zugestimmt werden!'

Please check!

Es muss zugestimmt werden!

Label für 'Das Feld muss ausgefüllt werden!'

Please fill out!

Das Feld muss ausgefüllt werden!

Label für 'Eine Auswahl muss getroffen werden!'

Please select!

Eine Auswahl muss getroffen werden!

Label für 'Bitte machen Sie eine Angabe'

Please fill out!

Bitte machen Sie eine Angabe

Label für 'Dies ist ein Pflichtfeld!'

Mandatory field

Dies ist ein Pflichtfeld!

Label für 'Ich möchte den kostenlosen Newsletter abonnieren'

I want to sign up for the newsletter

Ich möchte den kostenlosen Newsletter abonnieren

### 3. Mehrsprachigkeit innerhalb einer Kampagne

Haben Sie die Funktion „Mehrsprachigkeit“ gebucht und bereits Ihre gewünschte Sprache von uns freigeschaltet bekommen, können Sie jeglichen Texteditor, jedes Bild und alle Kontaktfelder zusätzlich noch fremdsprachig ausstatten. Geben Sie hierfür zuerst Ihre Hauptsprache ein und wählen dann Ihre einzutragende Sprache, indem Sie auf die dazugehörige Flagge klicken. Es öffnet sich ein weiterer Bereich, indem Sie nun die Möglichkeit haben, die neue Sprache zu hinterlegen.

Sobald die neue Sprache erfolgreich hinterlegt wurde, wechselt die Farbe der Flagge von leicht grau zu stark farbig.

Vergessen Sie nicht, auch Ihre Bilder in einer anderen Sprache hochzuladen, falls Sie dies benötigen.

The image shows a two-step process for adding a second language to a question in a campaign editor. The top part shows a transition from a question titled 'Adventskalender' with only a German flag to the same question with both German and English flags. A red arrow indicates this transition. The bottom part is a detailed view of the question editor for 'deutsche Frage'. It includes a rich text editor with a toolbar, a language selection bar with flags for German, English, Spanish, French, Italian, and Turkish. Below this, there are settings for 'Pflichtangabe' (set to 'JA'), 'Fragentyp' (set to 'Auswahlbutton'), and 'Richtige Antwort hervorheben' (set to 'AUS'). The 'Antwortmöglichkeiten' section shows 'Deutsche Antwort 1' with a red trash icon and a language selection bar. At the bottom right, there is a 'richtige Antwort' toggle set to 'NEIN'.